

FISAE Newsletter

244
25.01.2023

Dear friends of exlibris

As already communicated, it was decided at the International Exlibris Congress in San Francisco that the next Congress will be arranged by the Catalan Exlibris Society on the island of Mallorca in late summer/autumn 2024. Perhaps it will surprise some friends, why on an island?

The Congress in the USA showed how difficult it is to attract participants, especially European participants, when the location for the Congress is too far away. Japan was perhaps an exception, with a good 50 Europeans present. Boston, Beijing, St. Petersburg or Vologda were all destinations with relatively modest participation. Even Denmark was considered "way up there" by mainly Southern European friends.

So now our friends in Catalonia have chosen Mallorca and it remains to be seen whether this choice is a good one. Mallorca has the advantage that many participants can combine the congress with a holiday stay on a popular holiday island and there are more than enough offers for that.

We can only hope that the board of the **ACE Associació Catalana d'Exlibristes** will do a good job in the next 1½ years and that there will be **international** participation again.

Liebe Exlibrisfreunde

Wie bereits mitgeteilt, wurde auf dem internationalen Exlibris Kongress in San Francisco beschlossen, dass der nächste Kongress von der katalanischen Exlibris Gesellschaft auf der Insel Mallorca im Spätsommer/Herbst 2024 arrangiert wird. Vielleicht wird es einige Freunde verwundern, warum auf einer Insel?

Der Kongress in den USA hat gezeigt, wie schwierig es ist, vor allem europäische Teilnehmer anzulocken, wenn der Ort für den Kongress zu weit entfernt ist. Japan war möglicherweise eine Ausnahme, waren doch dort gut 50 Europäer anwesend. Boston, Peking, St. Petersburg oder Vologda waren alles Ziele mit relativ bescheidener Teilnahme. Selbst Dänemark wurde von vor allem Südeuropäischen Freunden als „weit weit oben“ angesehen.

Nun haben sich unsere Freunde in Katalonien also Mallorca ausgesucht und es wird sich zeigen, ob diese Wahl gut ist. Mallorca hat den Vorteil, dass viele Teilnehmer den Kongress mit einem Ferienaufenthalt auf einer beliebten Urlaubsinsel verbinden können und Angebote dafür gibt es ja mehr als genug.

So können wir nur hoffen, dass der Vorstand der **ACE Associació Catalana d'Exlibristes** in den knapp 1½ Jahren eine gute Arbeit leistet und dass es wieder eine **internationale** Teilnahme geben wird.

Chers amis de l'ex-libris

Comme nous l'avons déjà annoncé, il a été décidé lors du Congrès international de l'ex-libris à San Francisco que le prochain congrès serait organisé par la Société catalane d'ex-libris sur l'île de Majorque à la fin de l'été ou à l'automne 2024. Certains amis seront peut-être étonnés de savoir pourquoi sur une île ?

Le congrès aux Etats-Unis a montré combien il est difficile d'attirer des participants, surtout européens, lorsque le lieu du congrès est trop éloigné. Le Japon a peut-être été une exception, puisqu'une bonne cinquantaine d'Européens y étaient présents. Boston, Pékin, Saint-Pétersbourg ou Vologda étaient toutes des destinations avec une participation relativement modeste. Même le Danemark était considéré comme "très haut" par nos amis, surtout ceux du sud de l'Europe.

Nos amis catalans ont donc choisi Majorque et l'avenir nous dira si ce choix est judicieux. Majorque a l'avantage de permettre à de nombreux participants de combiner le congrès avec un séjour sur une île de vacances très appréciée, et les offres ne manquent pas.

Nous ne pouvons donc qu'espérer que le comité directeur de **l'ACE Associació Catalana d'Exlibristes** fera du bon travail pendant près d'un an et demi et qu'il y aura à nouveau une participation **internationale**.

Cari amici di exlibris

Come già comunicato, al Congresso internazionale di Exlibris di San Francisco è stato deciso che il prossimo Congresso sarà organizzato dalla Catalan Exlibris Society sull'isola di Maiorca alla fine dell'estate/autunno del 2024. Forse sorprenderà qualche amico, perché su un'isola?

Il Congresso negli Stati Uniti ha dimostrato quanto sia difficile attrarre partecipanti, soprattutto europei, quando la sede del Congresso è troppo lontana. Il Giappone è stato forse un'eccezione, con ben 50 europei presenti. Boston, Pechino, San Pietroburgo o Vologda erano tutte destinazioni con una partecipazione relativamente modesta. Persino la Danimarca era considerata "molto in alto" dagli amici dell'Europa meridionale.

Ora i nostri amici catalani hanno scelto Maiorca e resta da vedere se la scelta è buona. Maiorca ha il vantaggio che molti partecipanti possono combinare il congresso con un soggiorno in un'isola famosa per le vacanze e le offerte sono più che sufficienti per questo.

Possiamo solo sperare che il consiglio direttivo **dell'ACE Associació Catalana d'Exlibristes** faccia un buon lavoro nei prossimi 1 anno e mezzo e che ci sia di nuovo una partecipazione **internazionale**.

Estimados amigos de exlibris

Como ya se comunicó, en el Congreso Internacional Exlibris de San Francisco se decidió que el próximo Congreso será organizado por la Societat Catalana Exlibris en la isla de Mallorca a finales del verano/otoño de 2024. Quizá sorprenda a algunos amigos, ¿por qué en una isla? El Congreso de EE.UU. demostró lo difícil que es atraer participantes, sobre todo europeos, cuando el lugar de celebración está demasiado lejos. Japón fue quizás una excepción, con la presencia de unos 50 europeos. Boston, Pekín, San Petersburgo o Vologda fueron destinos

con una participación relativamente modesta. Incluso Dinamarca era considerada "muy arriba" por amigos principalmente del sur de Europa.

Así que ahora nuestros amigos de Cataluña han elegido Mallorca y está por ver si esta elección es buena. Mallorca tiene la ventaja de que muchos participantes pueden combinar el congreso con una estancia vacacional en una popular isla de vacaciones, y hay ofertas más que suficientes para ello.

Sólo nos queda esperar que la junta de la **ACE Associació Catalana d'Exlibristes** haga un buen trabajo en los próximos 1½ años y que vuelva a haber participación **internacional**.

Дорогі друзі екслібрису

Як ми вже повідомляли, на Міжнародному конгресі екслібрису в Сан-Франциско було вирішено, що наступний конгрес буде організований Каталонським товариством екслібрису на острові Майорка наприкінці літа/восени 2024 року. Можливо, це здивує деяких друзів, чому на острові?

Конгрес у США показав, як важко залучити учасників, особливо європейських, коли місце проведення Конгресу знаходиться надто далеко. Винятком, мабуть, була Японія, де були присутні близько 50 європейців. Бостон, Пекін, Санкт-Петербург чи Вологда - це напрямки з відносно скромною кількістю учасників. Навіть Данию друзі з Південної Європи вважали "далеко звідси".

Тож тепер наші друзі в Каталонії обрали Майорку, і нам ще належить з'ясувати, чи правильний це вибір. Майорка має перевагу в тому, що багато учасників можуть поєднати конгрес з відпочинком на популярному острові, а пропозицій для цього більш ніж достатньо.

Ми можемо лише сподіватися, що правління Каталонської асоціації екслібристів АСЕ добре попрацює протягом наступних 1,5 років, і що знову буде міжнародна участь.

Дорогие друзья экслибриса

Как уже сообщалось, на Международном конгрессе экслибриса в Сан-Франциско было решено, что следующий конгресс будет организован Каталонским обществом экслибриса на острове Майорка в конце лета/осенью 2024 года. Возможно, это удивит некоторых друзей: почему на острове?

Конгресс в США показал, как трудно привлечь участников, особенно европейских, когда место проведения конгресса находится слишком далеко. Япония была, пожалуй, исключением, в ней присутствовало около 50 европейцев. Бостон, Пекин, Санкт-Петербург или Вологда - все это направления с относительно скромным участием. Даже Данию друзья из Южной Европы считали "далеко наверху".

Итак, теперь наши друзья из Каталонии выбрали Майорку, и еще предстоит выяснить, будет ли этот выбор удачным. Преимущество Майорки в том, что многие участники могут совместить конгресс с отдыхом на популярном курортном острове, и предложений для этого более чем достаточно.

Мы можем только надеяться, что правление ACE Associació Catalana d'Exlibristes проделает хорошую работу в следующие 1½ года и что международное участие снова будет обеспечено.

亲爱的exlibris的朋友们

正如已经通报的那样，在旧金山举行的国际图书资料大会上决定，下一届大会将由加泰罗尼亚图书资料协会于2024年夏末/秋季在马略卡岛安排举行。也许会让一些朋友感到惊讶，为什么在一个岛上？

在美国举行的大会表明，如果大会地点太远，要吸引与会者，特别是欧洲与会者是多么困难。日本也许是一个例外，有50名欧洲人在场。波士顿、北京、圣彼得堡或沃洛格达都是参与度相对较低的目的地。即使是丹麦，也被主要是南欧的朋友认为是 "高高在上" 的。

因此，现在我们在加泰罗尼亚的朋友选择了马洛卡，这个选择是否是一个好的选择还有待观察。马洛卡岛的优势在于，许多与会者可以将大会与在一个受欢迎的度假岛屿上度假结合起来，而且有足够多的优惠。

我们只能希望ACE Associació Catalana d'Exlibristes的董事会在未来1年半的时间里能做好工作，并希望能再次有国际参与。

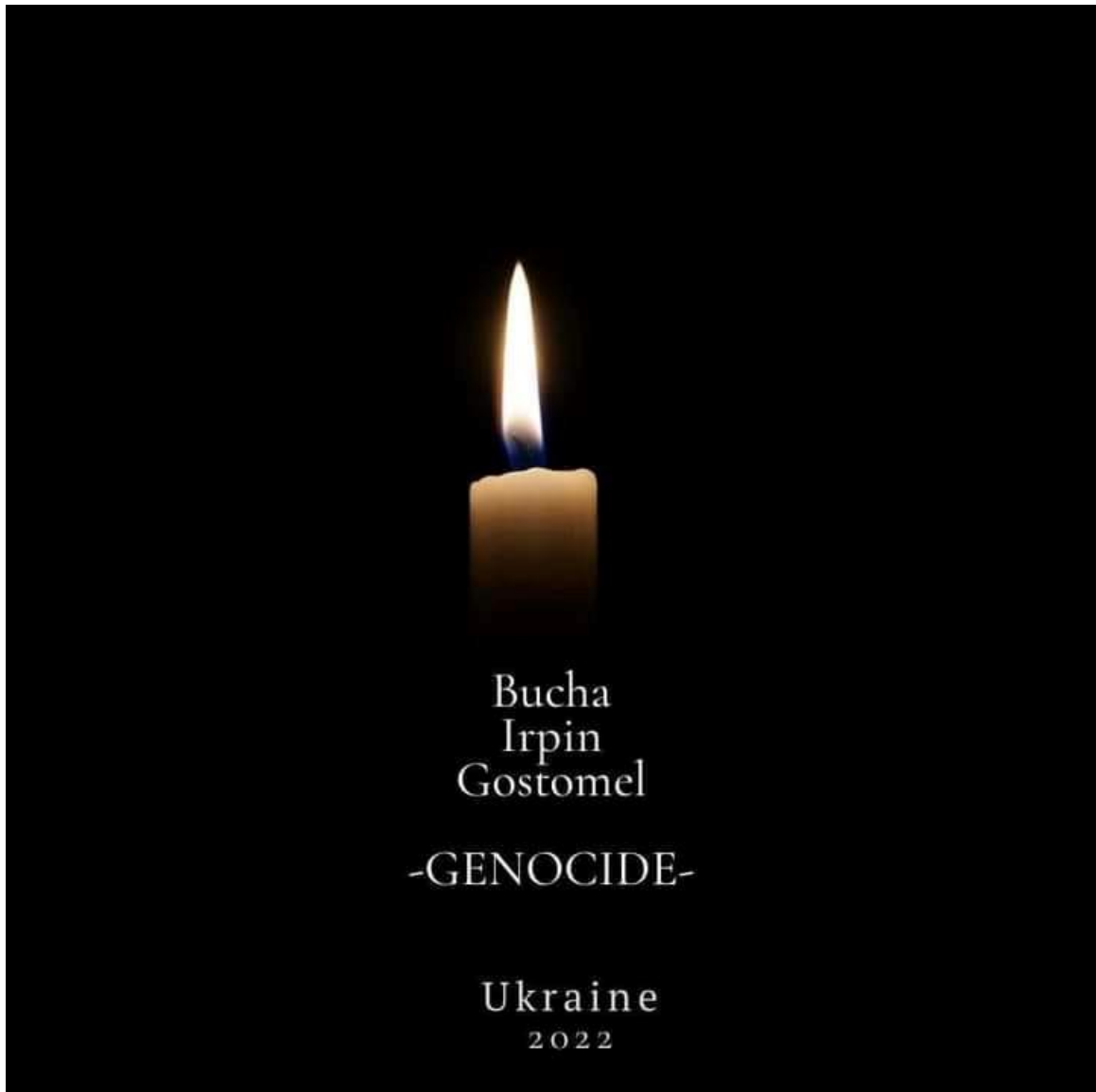
エクリブリの皆様へ

すでにお伝えしているように、サンフランシスコで開催された国際エクスリブリス大会で、次回の大会はカタルーニャ・エクスリブリス協会が2024年の晩夏から秋にかけてマヨルカ島で開催することが決定されました。おそらく、何人かの友人を驚かせることでしょう。なぜ、島なのか？

アメリカでの大会は、大会開催地が遠いと参加者、特にヨーロッパからの参加者を集めるのがいかに難しいかを示した。日本は例外的に、50人ほどのヨーロッパ人が参加していた。ボストン、北京、サンクトペテルブルグ、ボログダなどは、比較的参加者が少ない都市であった。デンマークでさえ、主に南欧の友人からは「ずっと上の方」と思われていました。

カタルーニャの友人たちはマヨルカ島を選んだわけですが、この選択が良いものであるかどうかはまだわかりません。マヨルカ島は、多くの参加者が大会と人気のホリデーアイランドでの休暇を組み合わせることができるという利点があり、そのための十分すぎるほどのオファーがあります。

ACE Associació Catalana d'Exlibristes の理事会が次の1年半でよい仕事をし、また国際的な参加があることを期待するばかりです。



Mariana Myroshnychenko



Galina Lwowa











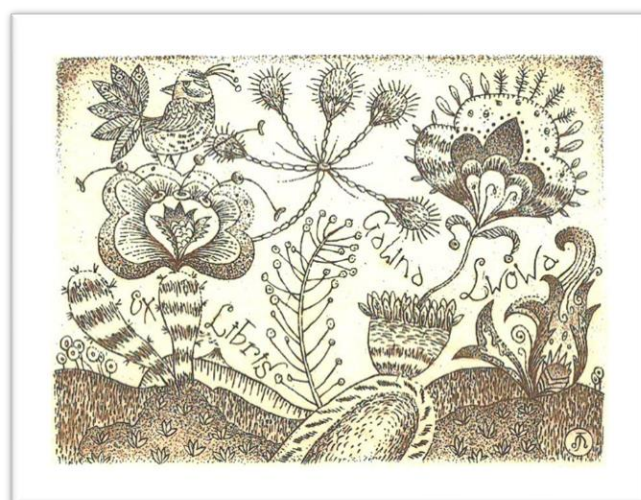
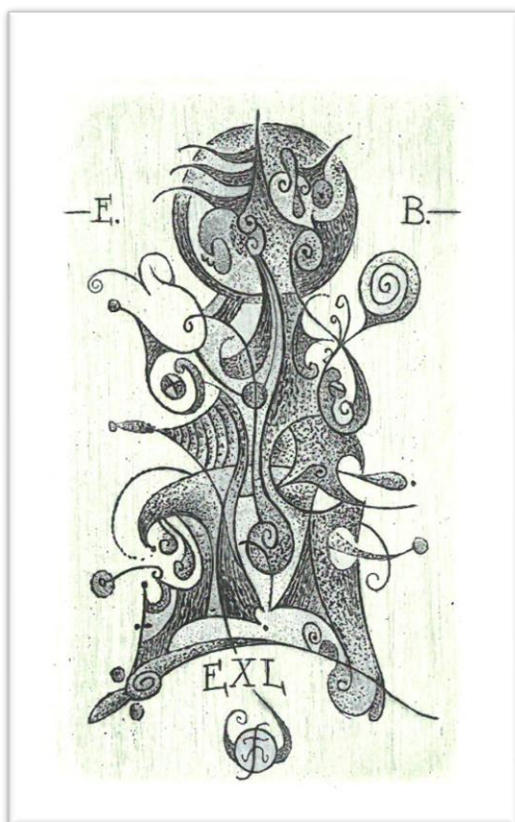
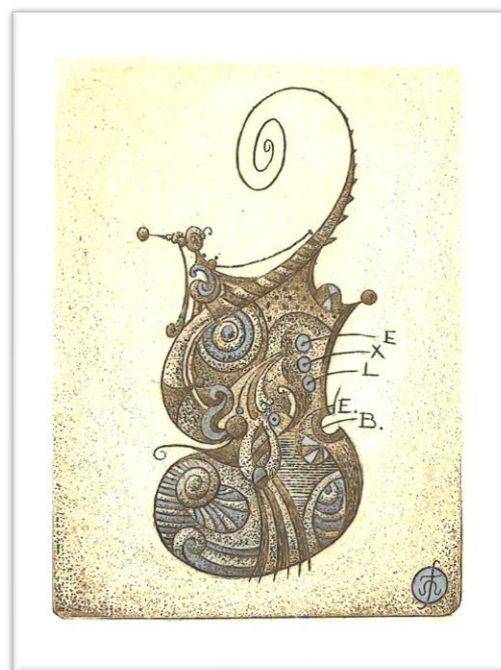
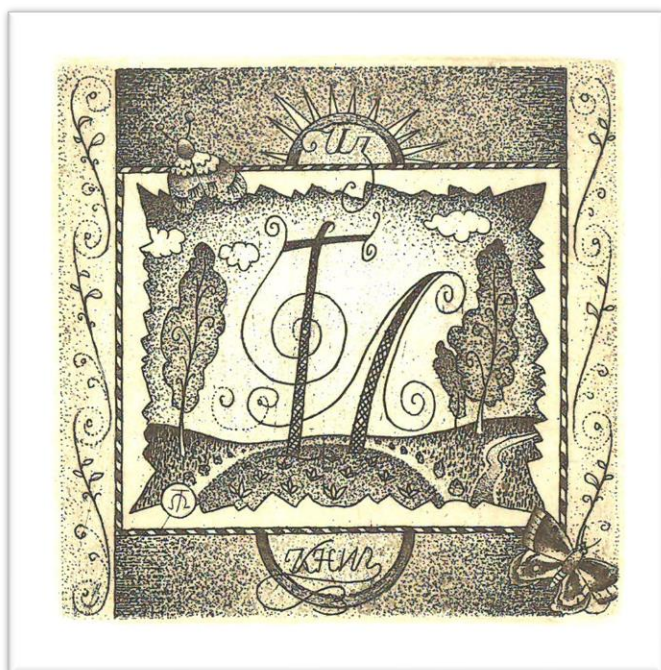


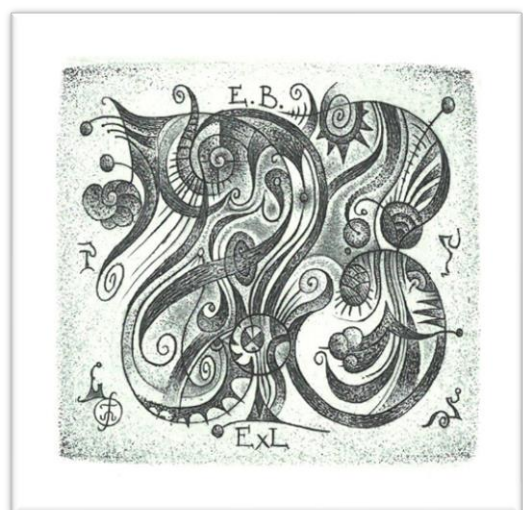
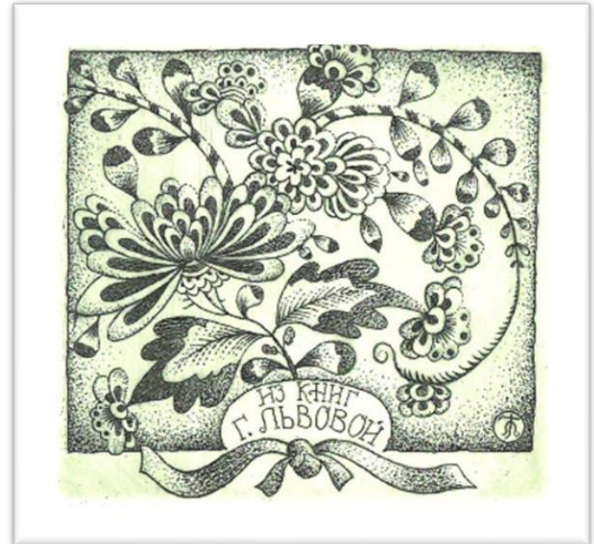


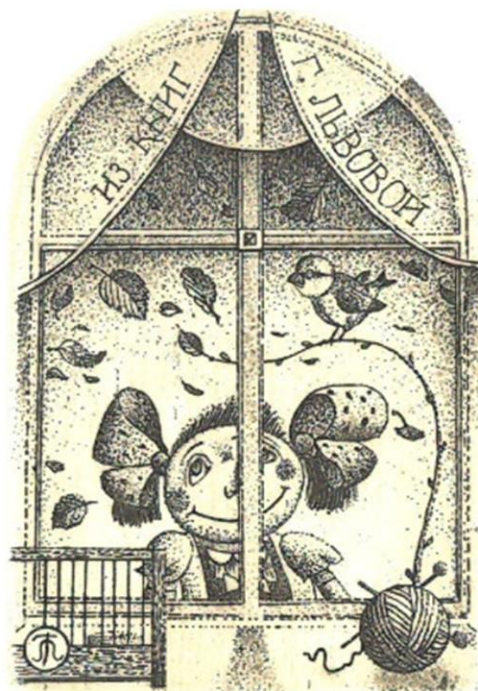


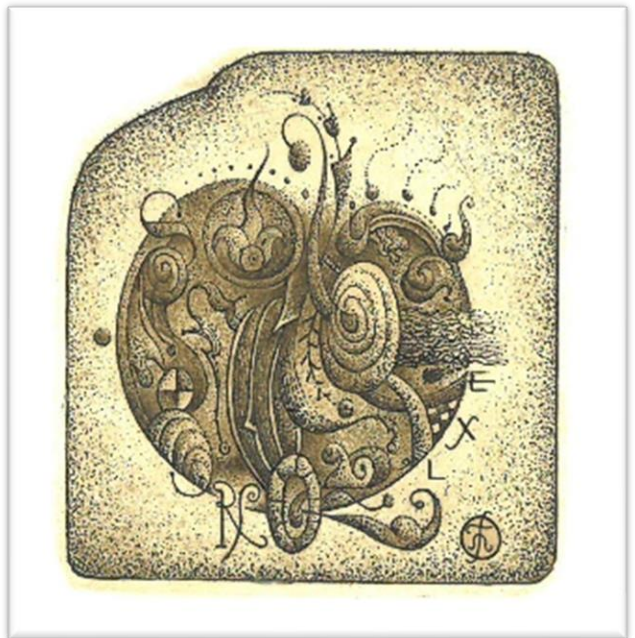


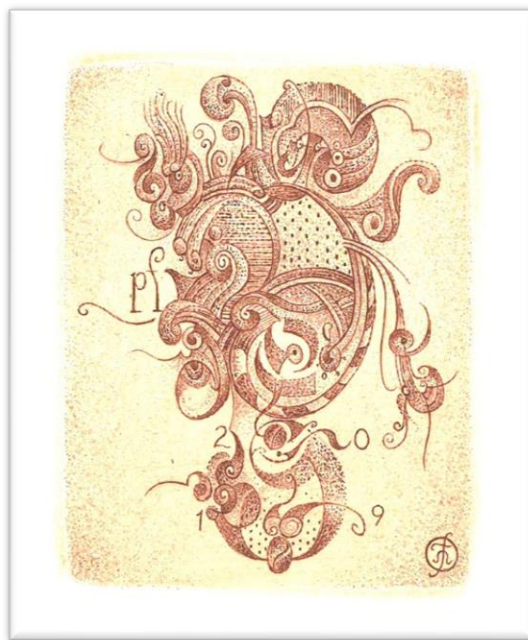
Nicht im art-exlibris.net - Not in art-exlibris.net - Pas dans l'art-exlibris.net
Non in art-exlibris.net - No en art-exlibris.net - Не в art-exlibris.net
Нет на сайте art-exlibris.net - 不见于art-exlibris.net art-exlibris.netではありません。











Ukraine for ever



Peter Lazarov - Orpheus

FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

☎ +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk

©
